



ضوابط أداء العبادات
فى محطة الفضاء الدولية

مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية

**Guideline For
Performing Islamic Rites
At The International
Space Station (ISS)**

Department of Islamic Development Malaysia

First Edition 2007
Second Edition 2008
© Department of Islamic Development Malaysia, 2007
www.islam.gov.my

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic, photocopying, mechanical, recording or otherwise, without the prior permission in writing of the Director General, Department of Islamic Development Malaysia. Consultancies are subject to the calculation of royalties and honoraria.

Published by
Department of Islamic Development Malaysia

الطبعة الأولى ٢٠٠٧م

الطبعة الثانية ٢٠٠٨م

مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية

www.islam.gov.my

حقوق الطبع محفوظة. لا يسمح بإعادة طبع أى جزء من هذا الكتاب بأى شكل من الأشكال وبأى طريقة من الطرق سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية أو تصوير أى جزء من هذا الكتاب أو تسجيله بأى شكل آخر إلا بترخيص كتابى سابق من المدير العام لمصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية.

المحتويات

د	كلمة لصاحب السعادة
٦	المصطلحات
٨	١. الهدف
٩	٢. المقدمة
١٠	٣. أداء العبادات في محطة الفضاء الدولية
١٤	٤. الأمور ذات العلاقة
١٦	٥. الخاتمة

CONTENTS

Foreword	6
Terminologies	8
1. Purpose	9
2. Introduction	10
3. Performing Islamic Rites at ISS	14
4. Related Issues	14
5. Conclusion	15

FOREWORD

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Praise be to Allah, the Almighty, for whose grace, the Department of Islamic Development Malaysia has managed to publish the Guideline For Performing Islamic Rites At The International Space Station (ISS) in English, Bahasa Malaysia, Russian and Arabic to serve as a reference for Muslim astronauts in performing their religious rites.

Space exploration is an advancement in the history of civilisation. The rapid development of knowledge will surely encourage further exploration in future. No matter where a Muslim is and no matter how technology evolves, his or her religious rites remain an obligation which must be performed. The sophistication of ISS and its conditions which are different from those on Earth are not obstacles which prevent astronauts from performing their religious rites, particularly because Islam grants concessions (rukhsah) for difficult circumstances. Appreciating the greatness of Allah and giving

كلمة لصاحب السعادة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

نحمد الله سبحانه و تعالى على نجاح و توفيق مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية في إصدار ضوابط لتأدية العبادات في المحطات الفضائية الدولية اللغة العربية والإنجليزية والماليزية والروسية لتكون هذه الضوابط مرجعة لرواد الفضاء المسلمين في كيفية تأديتهم للعبادات.

إن الإستكشافات في مجال الفضائي يعتبر من إحدى التطورات في تاريخ الحضارة. وأنه لا شك أن مع التقدم العلمي يزد من بذل الجهود في مجال البحوث والإستكشافات مستقبلا فلذا يجب على كل فرد مسلم أن يكون دائما متمسكا بدينه الإسلامي للقيام بمؤديا للعبادات مهما تغيرت الظروف والأماكن و مهما تقدمت العلوم والتكنولوجيا. إن إختلاف المحطة الفضائية العالمية المتطورة من حيث مناخها وأوضاعها عن الأرض لا يعد

علنا لرواد الفضاء المسلمين في تأدية فرائضهم الدينية وخصوصا أن الدين الإسلامي قد شرع بعض الرخص الدينية تسهيلا للمسلمين عند مواجهتهم الصعوبات والمشقات في تأدية العبادات. ولهذا يجب أن يكون التضرع إلى عظمة الخالق وتقدم مصالح الأمة هو الهدف الأول والأخير لهذه الاستكشافات.

نأمل أن تكون هذه الضوابط إرشادات عملية في مساعدة رواد الفضاء المسلمين سواء أكانوا من ماليزيا أو من جميع أنحاء العالم في تأدية فرائضهم الدينية أثناء تواجدهم في المحطة الفضائية العالمية وكذلك نرجوا أن يكون هذا الكتيب مرجعا مفيدا للأمة الإسلامية أجمعها. إن التمسك والإعتصام بالدين الإسلامي للمؤمن يجعل البحوث العلمية ذات طابع خاص وشكل أفضل.

داتو الحاج وان محمد بن داتو شيخ عبد العزيز

المدير العام

لمصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية (جاكيم)

priority to the interest of the ummah must be the ultimate goal of the exploration.

It is hoped that this Guideline will serve as a practical guideline on performing Islamic rites at ISS for Muslim astronauts, whether from Malaysia or elsewhere, and as a reference for the public. Observing the teachings of Islam will indeed ensure a more meaningful scientific research.

(DATO' WAN MOHAMAD BIN DATO' SHEIKH ABD AZIZ)

Director General

Department of Islamic Development Malaysia

TERMINOLOGIES

a. Islamic rites

Islamic rites referred to in this Guideline comprise the manner of cleansing, determining prayer times, determining the direction of the qiblat, performing the prayer, determining fasting time, managing the dead and others.

b. Space

Refer to space beyond the atmosphere of the earth.

c. Maqasid Al-Shariah

The objectives of shariah in preserving religion, life, intellect, progeny and property.

d. Tayammum

The act of wiping the face and the two hands with dust from unsoiled earth instead of performing wudu' (ablution) when water is not available or when there are impediments in using water.

المصطلحات

أ. العبادات

المراد بها في هذه الضوابط ما يتعلق بكيفية الاستنجاء وتحديد مواقيت الصلاة وتحديد اتجاه القبلة وكيفية أداء الصلاة وتحديد وقت الصيام وتجهيز الجنازة وغير ذلك.

ب. الفضاء

الفضاء الخارج عن طبقة الجو التي تحيط بالكرة الأرضية.

ج. مقاصد الشريعة

الأوليات الشرعية المترتبة من حفظ الدين والنفس والعقل والنسل والمال.

د. التيمم

مسح الوجه واليدين بالتراب بدلا من الوضوء لعدم وجود الماء أو لوجود مانع يمنع من استخدام الماء.



اللغة العربية

Русская версия

Bahasa Malaysia

English



هـ. الحلال

كل ما أحلته الشريعة الإسلامية.

و. العورة

ما يجب ستره وعدم إظهاره من الجسم.

e. Halal

A ruling which permits an action to be done (in Islam). Permissible, lawful.

f. Aurah

The body parts which must be covered and remain concealed (according to Islamic rulings).

1. PURPOSE

The Guideline For Performing Islamic Rites At The International Space Station (ISS) is prepared by the Department of Islamic Development Malaysia (JAKIM) to serve as a reference for Muslim astronauts in performing Islamic rites at ISS. With this guideline, it is hoped that Muslim astronauts will be able to concentrate fully on space research while fulfilling with ease their responsibilities as a Muslim. Furthermore, it will also serve as a guide on the importance of preserving the maqasid al-shariah under all circumstances.

أولاً- الهدف

قامت مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية بإعداد هذه الضوابط لتكون مرجعا لرواد الفضاء المسلمين عند أداء العبادات في محطة الفضاء الدولية. وتهدف هذه الضوابط إلى تمكين رواد الفضاء المسلمين من الحفاظ على واجباتهم الدينية بكل يسر وسهولة أثناء قيامهم بأنشطة الأبحاث العلمية في الفضاء. فعبارة أخرى تهدف هذه الضوابط إلى تطبيق أحد مقاصد الشريعة ألا وهو حفظ الدين في جميع الأحوال بغض النظر عن الزمان والمكان.

ثانياً- المقدمة

- أ. ظهرت مسألة أداء العادات في الفضاء عندما أعلنت الحكومة الماليزية في شهر يونيو ٢٠٠٣م بأنها سترسل رائد فضاء إلى محطة الفضاء الدولية .
- ب. قدم الأكاديميون العديد من الآراء والإقتراحات حول هذه المسألة نظراً أن هناك احتمال بارسال رائد الفضاء المسلم .
- ج. ظهر العديد من التناؤلات عن كيفية الاستتحاء وتحديد مواقيت الصلاة واتجاه القبلة وكيفية أداء الصلاة وتحديد وقت الصيام وتجهيز الجنازة وما إلى ذلك .
- د. وبناء على ذلك قامت مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية بالتعاون مع وكالة الفضاء الوطنية بتنظيم ندوة علمية حول الإسلام والحياة في الفضاء من ٢٦-٢٥ إبريل ٢٠٠٦م وذلك لمناقشة المسائل الفقهية المتعلقة بأداء العادات في الفضاء خاصة محطة الفضاء الدولية وإيجاد الحلول المناسبة لها .

2. INTRODUCTION

- 2.1 The issue of performing Islamic rites in space emerged when the government announced in June 2003 that it will send astronauts to the International Space Station (ISS).
- 2.2 Various views and proposals were presented by academicians on this issue since there is a possibility that the astronaut who will be sent to ISS is a Muslim.
- 2.3 The manner of cleansing, determining prayer times, determining the direction of the qiblat, performing the prayer, determining fasting time, managing the dead and others, raised many questions among the public.
- 2.4 Hence, a Seminar On Islam And Life In Space was organised by the National Space Agency (ANGKASA) in collaboration with JAKIM during the period 25 – 26 April 2006 to deliberate on the issues of performing Islamic rites in space and at the ISS from an Islamic perspective and to find solutions for the said issues.

3. PERFORMING ISLAMIC RITES AT ISS

Performing Islamic rites at ISS comprises the followings:

3.1 Method of *istinja'* (Cleaning of private parts after relieving oneself)

Istinja' can be performed by using the tissue papers used at the ISS.

Conditions of performing *istinja'* are as follows:

- The material used in performing *istinja'* must be pure, not *najis* (filthy) and not venerated.
- The material used in performing *istinja'* must be dry.
- The material used in performing *istinja'* must not be smooth surfaced.
- The number of materials used in performing *istinja'* must be at least three such as three stones.
- Istinja'* must be performed before the emitted *najasah* (filth) dries.
- The emitted *najasah* must not spread from the original place from which it was emitted.

ثالثاً - أداء العبادات في محطة الفضاء الدولية

تشمل أداء العبادات في محطة الفضاء الدولية ما يلي:

١ . الاستنجاء

يجوز الاستنجاء باستخدام المناديل الورقية المتوفرة في محطة الفضاء الدولية.

شروط صحة الاستنجاء:

- أن يتم إزالة النجاسة بـشيء طاهر غير نجس وغير محترم.
- أن يكون بـشيء يابس.
- أن لا يكون بـشيء أملس.
- أن لا يقل عدد المزيل عن ثلاث ومثال ذلك ثلاثة أحجار.
- أن لا يكون موضع النجاسة جافاً.
- أن لا تتجاوز النجاسة موضع العادة.

٢. رفع الحدث

أ. رفع الحدث الأصغر

يكون رفع الحدث الأصغر بالتيمم وذلك بضرب الكفين على الجدار أو الزجاج أو غير ذلك (حتى لو لم يكن هنالك شيء بل).

ب. رفع الحدث الأكبر

يكون رفع الحدث الأكبر بنفس الأسلوب الموضح في الفقرة (أ).

٣. تحديد اتجاه القبلة

يتم تحديد اتجاه القبلة حسب الترتيب الآتي قدر المستطاع:

أ. الكعبة حتى تختفي صورتها.

ب. ثم الاتجاه العلوي من سطح الكعبة (سواء الكعبة) حتى تختفي.

ج. ثم الكرة الأرضية حتى تختفي.

د. ثم أي اتجاه.

3.2 Lifting the State of Ritual Impurity

i. Lifting the state of minor impurity

Lifting the state of minor impurity is achieved by performing tayammum (dry ablution) by striking the palms of both hands on a wall, mirror and the like (even though there is no dust).

ii. Lifting the state of major impurity

Lifting the state of major impurity is achieved by the same method stated in 3.2 (i).

3.3 Determining the Direction of the Qiblat

The direction of the qiblat shall be determined as much as possible in the following order:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| i. Kaabah | iii. Earth |
| ii. Kaabah's projection | iv. Any direction |

3.4 Determining Prayer Times

The times of the daily five prayers is defined within a period of 24 hours (1 day on Earth) and shall follow the prayer times of the astronaut's point of departure¹ (in this case, Baikonur, Kazakhstan).

¹ With the necessary adjustments for areas above 45° North Latitude in accordance with the *Islamic Astronomy Guide* issued by JAKIM

3.5 Method of Performing Prayers

- i. Prayers may be performed in the jama' and qasr form (shortening and combining prayers) and need not be compensated later by performing qadha' prayers.
- ii. The fundamental physical actions of the prayer are to be performed by the astronaut as the situation at ISS permits, according to the following order:
 - a. Upright standing. If he/she is unable to stand upright, then any standing position.
 - b. If the person is unable to stand up, then he/she may sit down. The ruku' (bowing) may be performed by bending the head so that it is parallel to the knees or even better, parallel to the place of prostration.
 - c. If the person is unable to sit, he/she may lie down on his/her right side facing the qiblat.
 - d. If the person is unable to lie down on his/her right side, he/she may lie on his/her back.
 - e. If the person is unable to lie on his back, he/she may perform the fundamental

٤ . تحديد مواقيت الصلاة

يتم تحديد مواقيت الصلوات الخمس خلال ٢٤ ساعة (اليوم الواحد على الكرة الأرضية) باستخدام موليت الصلوات في محطة المغادرة الارضية.

٥ . أداء الصلاة

- أ. يجوز أداء الصلاة جمعا وقصرا ولا يجب قضاؤها.
- ب. يجب على رائد الفضاء تثبيت جسمه وأداء أركان الصلاة الفعلية حسب الاستطاعة على الترتيب الآتي:
 ١. إن لم يستطع قائما فيجوز له الانحناء.
 ٢. إن لم يستطع القيام بتاتا فقاعدا ويركع بحيث تكون جبهته موازية لركبتيه أو لموقع السجود.
 ٣. إن لم يستطع قاعدا فيصلى على شه الأيمن ووجهه مستقبل القبلة.

مع إجراء التعديلات للمناطق التي تتجاوز خط الطول ٥٤ شمالا حسب دليل الفلك الشرعى الصادر من مصلحة الشؤون الإسلامية الماليزية

٤- إن لم يستطع على شقه الأيمن فمستلقيا على ظهره.

٥- إن لم يستطع على ظهره فبالإشارة العينية لكل حركة من حركات الصلاة.

٦- إن لم يستطع ذلك فبالقلب بحيث يتصور نفسه يقف ويركع ويسجد إلخ.

ج. يتم أداء أركان الصلاة القولية بنفس الألوب المتبع على الأرض.

٦. أداء الصوم

أ. يجوز أداء الصوم في محطة الفضاء الدولية أو ضاؤه بعد العودة إلى الأرض إذا كان الصوم صوم رمضان.

ب. يكون وقت الصيام مثل وقت الصيام في محطة المغادرة الأرضية.

٧. تجهيز الجنازة

أ. يجب إعادة الجنازة إلى الأرض واتباع الإجراءات المعتادة.

ب. إن تعذر ذلك فيجوز تركه في الفضاء وذلك بتجهيز الجنازة تجهيزا وجيزا.

physical actions of the prayer by gesturing with the eyelids for each prayer movement.

- f. If the person is still unable to do the above, then he/she shall pass the actions of the prayer through his/her mind, i.e. by imagining himself/herself standing, bowing, prostrating, etc.
- iii. The spoken fundamental requirements of the prayer are performed in the usual manner as practiced on Earth.

3.6 Performing the Fast

- i. Fasting can be performed at ISS or alternatively on Earth by way of qadha' (compensating for the missed fasting) where the month of Ramadhan is involved.
- ii. Fasting time shall follow the fasting time of the astronaut's point of departure.

3.7 Managing the Dead

- i. The dead body must be returned to Earth so that it can be managed as usual.
- ii. If the dead body cannot be returned to Earth, then it is permissible to lay it to rest in space by performing a simple funeral ceremony.

4. RELATED ISSUES

4.1 Food

If there is any doubt on the halal status of the food prepared, it may be consumed to alleviate hunger only.

4.2 Dress Etiquette

- i. Muslim astronauts must observe the Islamic rulings regarding the aurah:
 - a. The aurah of a male is between the navel and the knee.
 - b. The aurah of a female is all parts of the body except the face and the palms of the hands.

4.3 Etiquette of Traveling

- i. The journey to space is a journey which is permissible in Islam.
- ii. Astronauts must observe the etiquettes of traveling:
 - a. Maintaining relationship with God.
 - b. Maintaining harmonious relationships among people.
 - c. Preserving the space environment.

مربعا- أمور ذات علاقة

١. الطعام

إذا شك في كون الطعام حلالاً أم لا فيجوز أكله بقدر ما يسد الجوع فقط.

٢. آداب اللباس

أ. يجب على رائد الفضاء المسلم -تر عورته على النحو التالي:

١. عورة الرجل بين السرة والركبة.
٢. عورة المرأة كل الجسد ما عدا الوجه والكفين.

٣. آداب السفر

- أ. الرحلة إلى الفضاء جائزة شرعاً.
- ب. يجب على رائد الفضاء الإلتزام بآداب السفر:
 ١. الحفاظ على صلته بربه.

٢. الحفاظ على علاقته بالمخلوقين.

٣. الحفاظ على البيئة.

5. CONCLUSION

It is hoped that this Guideline will be observed by Muslim astronauts so as to ensure the success of the research mission in space besides attaining the pleasure of God the Almighty.

خامسا- الخاتمة

نرجو من رواد الفضاء المسلمين الالتزام بهذه الضوابط
السرعية لضمان نجاح مهمتهم العلمية ولنيل رضى
المولى جل وعلا.



**Garis Panduan
Pelaksanaan Ibadah
Di International Space
Station, ISS (Stesen
Angkasa Antarabangsa)**

Jabatan Kemajuan Islam Malaysia

Cetakan Pertama 2007
Cetakan Kedua 2008
© Jabatan Kemajuan Islam Malaysia, 2007
www.islam.gov.my

Hak Cipta Terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian data kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan apa jua cara sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau apa cara sebelum mendapat keizinan bertulis daripada Ketua Pengarah, Jabatan Kemajuan Islam Malaysia. Perundingan tertakluk kepada perkiraan royalti dan honorarium.

Diterbitkan oleh
Jabatan Kemajuan Islam Malaysia

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ИншаАлла пособие поможет астронавтам Мусульманам в соблюдении предписанных обрядов Ислама и служению Аллаху, а также достижению успехов в исследованиях Космоса.

4. ОСОБЕННОСТИ

4.1 Еда

Если есть сомнения в приготовлении пищи любым другим способом кроме как *Халяль*, пища может употребляться только для того, чтобы облегчить голод.

4.2 Одежда (Покрытие тела)

i. Астронавту Мусульманину необходимо следовать Исламским законам относительно *Ауры*. *Аура* мужчины находится между пупком и коленами. К женской *Ауре* относятся все части тела, кроме лица и ладоней рук.

4.3 Культура в Пути

- i. Полет в Космос является допустимым в Исламе.
- ii. Астронавты Мусульмане должны следовать культуре путешественника
 - a. Поддержание отношений с Богом.
 - b. Поддержание гармоничных отношений среди людей.
 - v. Защита окружающей среды.

KANDUNGAN

Kata Pengantar	iv
Daftar Istilah	6
1. Tujuan	8
2. Pengenalan	9
3. Pelaksanaan Ibadah di ISS	10
4. Hal-Hal Berkaitan	14
5. Penutup	15

Kata Pengantar

Assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Syukur ke hadrat Allah S.W.T. kerana Jabatan Kemajuan Islam Malaysia berjaya menerbitkan Garis Panduan Pelaksanaan Ibadah Di International Space Station, ISS (Stesen Angkasa Antarabangsa) dalam versi Bahasa Inggeris, Bahasa Malaysia, Arab dan Russia sebagai panduan beribadah untuk angkasawan beragama Islam.

Penerokaan angkasa adalah suatu kemajuan dalam sejarah ketamadunan. Kepesatan perkembangan ilmu pengetahuan sudah pastinya mempergiatkan lagi penerokaan di masa hadapan. Walau di mana jua seorang Muslim berada dan bersilih gantinya teknologi, ibadah akan terus kekal sebagai ketetapanannya. Kecanggihan ISS dan keadaannya yang berbeza daripada keadaan di bumi bukanlah suatu halangan untuk angkasawan menunaikan ibadah lebih-lebih lagi Islam mempunyai kemudahan (rukhsah) ketika keadaan sukar. Penghayatan kebesaran Ilahi dan pengutamaan

melaksanakan ibadah ketika berada di angkasa akan

- e. Если человек неспособен сделать вышеупомянутое, в этом случае молитва может быть выполнена в уме. При этом необходимо вообразить себе Руку, Суджуд и т.д.
- iii. Пересказывание молитв должно быть выполнено в обычной форме существующей на Земле.

3.6 Соблюдение Поста

- i. В месяц Рамадан, разрешено соблюдение поста на станции МКС. Также, возможно соблюдение поста по возвращению на Землю путем Ка'ада (возместить постом потерянные дни).
- ii. Время соблюдения поста остается тем же самым, что и в пункте отправления астронавта.

3.7 Выполнение Погребения

- i. Тело должно быть возвращено на Землю для ритуального погребения по законам Шариа.
- ii. Если тело не может быть возвращено обратно на Землю, то в этом случае разрешается погребение в Космосе, при этом необходимо выполнить Погребальную Молитву.

3.5 Исполнение Молитв

- i. Молитвы, могут быть выполнены в форме Дзама, а также Казир (сокращение и объединение молитв) при этом нет необходимости выполнять дополнительную молитву *Кадар*.
- ii. Наиболее важными физическими аспектами выполнения молитв астронавта, выполняется следующим образом:
 - a. Если человек неспособен стоять вертикально, то он/она должен(на) стоять в согнувшимся положении.
 - б. Если человек неспособен встать, то он или она может сесть. Руку (поклон) может быть выполнен, сгибая голову так, чтобы голова была параллельна коленям.
 - в. Если человек неспособен сидеть, он или она может лечь на правую сторону тела повернувшись в сторону Киблы.
 - г. Если человек неспособен лечь на правую сторону своего тела, то он или она может лечь на спину.
 - д. Если человек неспособен лечь на спину, тогда он или она может

kemaslahatan umat hendaklah menjadi titik akhir kepada penerokaan.

Semoga Garis Panduan ini dapat dijadikan panduan beribadah yang praktikal kepada angkasawan Muslim samada dari Malaysia atau negara lain ketika berada di ISS di samping menjadi rujukan kepada masyarakat. Penghayatan Islam akan memastikan penyelidikan saintifik yang dilaksana lebih bermakna.

(DATO' HAJI WAN MOHAMAD BIN DATO' SHEIKH ABD AZIZ)

Ketua Pengarah
Jabatan Kemajuan Islam Malaysia

DAFTAR ISTILAH

a. Ibadah

Ibadah yang dimaksudkan dalam garis panduan ini meliputi cara beristinja', menentukan waktu solat, menentukan qiblat, menunaikan solat, menentukan waktu puasa, menguruskan jenazah dan sebagainya.

b. Angkasa

Udara, langit, angkasa lepas bermaksud ruang di luar lapisan udara yang mengelilingi bumi.

c. Al-Maqasid Al-Syariah

Keutamaan syarak dalam menjaga kesucian agama, nyawa, akal, keturunan dan harta .

d. Tayammum

Perbuatan menyapu debu tanah yang suci pada muka dan dua tangan sebagai ganti wudu' kerana ketiadaan air atau halangan dalam penggunaan air.

3.2 Омовение перед молитвой

- i. Совершение частичного омовения тела (Ууду)
Совершение частичного омовения тела путем выполнения таяммум (сухое омовение). Ударить ладонями о стекло/стену/зеркало или же о другую поверхность, разрешенную для таяммума
- ii. Совершение полного омовения тела
Полное омовение тела может быть достигнуто тем же самым методом что в пункте 3.2 (i)

3.3 Направление на Ка'абу

Месторасположение Ка'абы будет определено следующим образом

- i. Ка'аба
- ii. Примерное месторасположение Ка'абы
- iii. Земля
- iv. В любую сторону

3.4 Определение Времени Молитв

Время исполнения пяти ежедневных молитв остается тем же самым, что и в пункте отправления астронавта¹.

¹ Это должно быть подтверждено над 45 градусом северной широты согласно указаниям "алак Шаръи подготовленный JAKIM-ом.

3. ВЫПОЛНЕНИЕ МУСУЛЬМАНСКИХ ОБРЯДОВ НА МКС

Выполнение Мусульманских обрядов на МКС состоит из следующих правил:

3.1 Истинджа (Обязательное удаление нечистот после мочеиспускания или опорожнения)

Истинджа может быть выполнена имеющейся на МКС туалетной бумагой.

Необходимые условия выполнения Истинджи:

- i. Материал, используемый для выполнения Истинджи, должен быть чистым.
- ii. Материал, используемый для выполнения Истинджи, должен быть сухим.
- iii. Материал, используемый для выполнения Истинджи не должен иметь гладкую поверхность.
- iv. Число материалов, используемых для выполнения Истинджи должно быть не менее трех, например три камня.
- v. Истинджа должна быть выполнена до того, как выпускаемый Наджис (грязь) засохнет.
- vi. Испускаемый Наджис не должен распространяться на другие части тела, помимо места исхождения.

e. Halal

Hukum yang membenarkan sesuatu perbuatan dilakukan (dalam Islam), diizinkan, dibenarkan.

f. Aurat

Bahagian tubuh yang wajib ditutup atau tidak boleh kelihatan (menurut hukum Islam).

1. TUJUAN

Garis Panduan Pelaksanaan Ibadah Di International Space Station, ISS (Stesen Angkasa Antarabangsa) ini disediakan oleh Jabatan Kemajuan Islam Malaysia untuk dijadikan rujukan kepada angkasawan Islam berkenaan pelaksanaan ibadah di ISS. Dengan adanya garis panduan ini, diharapkan angkasawan Islam dapat memberikan sepenuh tumpuan terhadap penyelidikan di angkasa di samping menunaikan tanggungjawabnya sebagai seorang Islam dengan lancar. Selain itu, ia juga memberikan panduan kepentingan penjagaan al-maqasid al-syariah dalam apa jua keadaan.

2. ВВЕДЕНИЕ

- 2.1 Вопрос по исповедованию Ислама в Космосе был затронут в июне 2003 года, после того, как было принято решение отправить астронавтов на Международную Космическую Станцию (МКС)
- 2.2 Так как астронавты являются Мусульманами, на эту тему было много написано, и предложения многих академиков были рассмотрены.
- 2.3 Был затронут вопрос на тему Истинджи, определения времени молитв, местонахождение Киблы, время соблюдения поста, похороны и другие.
- 2.4 Семинар под именем "Ислам и Жизнь в Космосе" был организован Национальным Космическим Агенством (НКА) в сотрудничестве с Департаментом Развития Ислама в Малайзии (ДРИМ), который проходил 25 апреля 2006 года, на тему вышеперечисленных вопросов.

1. НАША ЦЕЛЬ

Руководящие Принципы Обрядов на Международной Космической Станции (МКС) для Вас приготовлены Департаментом Развития Ислама в Малайзии. Мы надеемся, что наше Пособие поможет астронавтам полностью сконцентрироваться на поставленных задачах космическими исследователями, при этом соблюдение предписаний и обрядов Ислама (Макасид Аль-Шариа).

2. PENGENALAN

- 2.1 Isu pelaksanaan ibadah di angkasa berbangkit dengan pengumuman kerajaan pada Jun 2003 untuk menghantar angkasawan ke Stesen Angkasa Antarabangsa (ISS).
- 2.2 Pelbagai pandangan dan cadangan telah dikemukakan oleh ahli akademik berkenaan isu ini memandangkan berkemungkinan angkasawan yang akan dihantar ke ISS adalah seorang Islam.
- 2.3 Cara beristinja', menentukan waktu solat, menentukan qiblat, menunaikan solat, menentukan waktu puasa, menguruskan jenazah dan sebagainya telah membangkitkan pelbagai persoalan di kalangan masyarakat.
- 2.4 Sehubungan itu, satu Seminar Islam Dan Kehidupan Di Angkasa telah dianjurkan oleh Agensi Angkasa Negara (ANGKASA) dengan kerjasama Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM) pada 25-26 April 2006 bagi tujuan mengenalpasti isu pelaksanaan ibadah di angkasa dan ISS menurut perspektif Islam dan seterusnya mencari penyelesaian bagi isu-isu tersebut.

3. PELAKSANAAN IBADAH DI ISS

Pelaksanaan ibadah di ISS merangkumi perkara berikut:

3.1 Cara Beristinja'

Beristinja' adalah dengan menggunakan tisu yang digunakan di ISS.

Syarat-syarat beristinja' seperti berikut:

- i. Bahan yang digunakan untuk beristinja' sesuatu yang suci, bukan najis dan bukan bahan yang dihormati.
- ii. Bahan yang kering.
- iii. Bahan yang kesat.
- iv. Bahan yang digunakan tidak kurang daripada tiga seperti tiga biji batu.
- v. Najis yang keluar belum kering.
- vi. Najis yang keluar tidak melewati kawasan laluan.

д. Халал

Все то, что разрешено и допустимо законами Ислама.

е. Аура

Части тела, которые должны быть покрыты (согласно Мусульманскому Управлению).

ТЕРМИНОЛОГИЯ

а. Мусульманские Обряды

Состоят из следующих компонентов:
Истинжа, определение времени молитв, местонахождение Киблы, времени соблюдения поста, похороны и другие.

б. Космос

Область за пределами Земной Атмосферы.

в. Макасид Аль-Шариа

Шария диктует правила сохранения и защиты религии, интеллекта, жизни, собственности и семьи.

г. Таяммум

В случае где вода не доступна, необходимо вместо Вуду совершить Таяммум. Это сухое омовение, т. е. лицо и руки до локтей протираются чистой сухой землей, песком или пылью.

3.2 Mengangkat Hadas

i. Mengangkat Hadas Kecil

Mengangkat hadas kecil adalah dengan bertayammum secara menepuk ISS seperti dinding, cermin dan sebagainya (walaupun tiada debu).

ii. Mengangkat Hadas Besar

Mengangkat hadas besar adalah dengan cara yang sama di Para 3.2(i).

3.3 Penentuan Qiblat

Penentuan qiblat adalah mengikut kemampuan berdasarkan urutan berikut:

- | | |
|---------------------|---------------------|
| i. Kaabah. | iii. Bumi. |
| ii. Unjuran Kaabah. | iv. Mana-mana arah. |

3.4 Penentuan Waktu Solat

Lima waktu solat dalam tempoh 24 jam (1 hari di bumi) menggunakan waktu solat tempat berlepas¹ angkasawan (dalam kes ini, Baikonur, Kazakhstan).

¹ Dengan penyesuaian untuk kawasan melebihi latitud 45° utara mengikut buku *Kaedah Panduan Falak Syarie* terbitan JAKIM

3.5 Cara Menunaikan Solat

- i. Solat boleh ditunaikan secara jama' dan qasar dan tidak perlu diqada'.
- ii. Pelaksanaan rukun fi'li (perbuatan) solat adalah dengan mengikat diri angkasawan mengikut kesesuaian keadaan di ISS berdasarkan urutan berikut:
 - a. Jika tidak berupaya berdiri tegak, hendaklah berdiri secara membongkok.
 - b. Jika tidak berupaya berdiri, hendaklah secara duduk. Seseorang boleh melakukan ruku' dengan dahinya setentang lutut atau yang lebih utama setentang dengan tempat sujud.
 - c. Jika tidak berupaya duduk, hendaklah secara berbaring mengiring di atas lambung kanan dan bahagian tubuh menghadap qiblat.
 - d. Jika tidak berupaya baring, hendaklah secara menelentang.
 - e. Jika tidak berupaya menelentang, hendaklah secara isyarat mata bagi setiap pergerakan solat.

предоставляет концессии (ру'ксах) в трудных обстоятельствах. Уважение величия Аллаха и уделение первостепенного внимания интересам ум'мах, должно быть главной целью исследования.

Пособие послужит практической помощью astronautам исповедующим Islam в соблюдение религиозных обрядов на МКС, а также послужит для связи с общественностью. Соблюдение Мусульманских религиозных обрядов принесёт особое значение научному исследованию Космоса.

(ДАТО' ВАН МУХАМЕД БИН ДАТО' ШЕЙХАБДУЛ АЗИЗ)

Генеральный Директор
Отдел по Развитию Ислама в Малайзии

ПРЕДИСЛОВИЕ

Ас-саляму'аляйкум Ярхамукаллах Хи-Вабаракату

Хвала Аллаху, во славу которого, Департамент Развития Ислама в Малайзии издал пособие по исполнению Мусульманских Религиозных Обрядов на Международной Космической Станции (МКС) на арабском, английском и русском языках. Пособие предназначено, для того чтобы каждый астронавт проповедующий Ислам имел возможность исполнять религиозные обязательства в Космосе.

Исследования Космоса послужат продвижению в истории цивилизации. Развитие знаний в сфере космических исследований, послужит дальнейшему продвижению в будущем. Независимо от технологического развития и местонахождения, Мусульманские религиозные обряды остаются обязательством, которое должно быть выполнено. Условия на МКС значительно отличаются от тех, что на Земле, но это не препятствует астронавтам в выполнении религиозных обязательств, так как Ислам

f. Jika tidak berupaya juga, hendaklah dengan hati iaitu menggambarkan dirinya berdiri, ruku', sujud dan seterusnya.

iii. Pelaksanaan rukun qawli (perkataan) solat adalah sama seperti di bumi.

3.6 Cara Menunaikan Puasa

i. Puasa boleh ditunaikan samada di ISS atau di bumi secara qada' sekiranya melibatkan bulan Ramadhan.

ii. Penentuan waktu puasa adalah menggunakan waktu puasa tempat berlepas angkasawan.

3.7 Pengurusan Jenazah

i. Jenazah perlu dibawa balik ke bumi untuk pengurusan seperti biasa.

ii. Sekiranya jenazah tidak boleh dibawa balik, maka diharuskan menyemadikannya di angkasa dengan pengurusan jenazah secara yang ringkas.

4. HAL-HAL BERKAITAN

4.1 Pemakanan

Sekiranya makanan yang disediakan diragui halal, maka diharuskan memakannya sekadar mengalas lapar.

4.2 Etika Berpakaian

- i. Angkasawan Islam perlu menjaga batasan auratnya iaitu:
 - a. Aurat lelaki adalah di antara pusat dan lutut.
 - b. Aurat perempuan adalah selain muka dan dua tapak tangan.

4.3 Etika Bermusafir

- i. Perjalanan ke angkasa merupakan satu musafir yang diharuskan mengikut Islam.
- ii. Angkasawan perlu menghormati etika bermusafir iaitu:
 - a. Menjaga kelangsungan hubungan dengan Tuhan.
 - b. Menjaga keharmonian hubungan sesama makhluk.
 - c. Menjaga kelestarian alam sekitar.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	iv
Терминология	6
1. Цель	8
2. Введение	9
3. Выполнение Мусульманских Религиозных Обрядов на МКС	10
4. Особенности	14
5. Заключение	15

Первое издание, 2007

Второе издание, 2008


© Департамент развития Ислама Малайзии, 2007
www.islam.gov.my

Все права защищены. Никакая часть данного пособия не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без письменного разрешения владельца авторских прав. Охраняется законом Малайзии об авторском праве и смежных правах.

От Издательства
Департамент Развития Ислама в Малайзии

5. PENUTUP

Adalah diharapkan Garis Panduan ini dapat dipatuhi oleh angkasawan Islam demi memastikan misi penyelidikan di angkasa berjaya di samping mendapat keredhaan Tuhan jua.

The background image shows a rocket launch from a space station. The rocket is ascending vertically, leaving a large plume of white smoke and fire. To the right, a satellite with large solar panels is visible in orbit. The scene is set against a dark sky with a bright sun or starburst effect. The text is overlaid in the center of the image.

**Пособие по
Выполнению Мусульман
ских Религиозных Обрядов
на Международной
Космической Станции (МКС)**

Департамент развития Ислама в Малайзии